

І чужому научайтесь,
І свого не цурайтесь...
Т. ШЕВЧЕНКО

Редакція і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07303
НЕНДЕРСОН 4-0237
НЕНДЕРСОН 4-0807
УНСоюз: НЕНДЕРСОН 5-8740
— Тел. з Нью-Йорку: —
Барклі 7-4125
УНСоюз: Барклі 7-5337

ОСТАННІ ВІСТІ

П'ятниця, 4 червня 1965 року
В АМЕРИЦІ

3-го ЧЕРВНЯ АМЕРИКАНСЬКИЙ АСТРОНАВТ ЕДВАРД Г. ВАЙТ ХОДИВ 20 ХВИЛИН ПО КОСМОСІ, пройшовши за той час понад цілими ЗДА, від Каліфорнії до Атлантики, бо кабіна Джейміні 4, в якій летів ще астронавт Джеймс МекДівітт, летіла зі швидкістю 17,500 миль на годину. Випущена о год. 11:16 перед полуднем кабіна Джейміні 4 літас докола Землі згідно з планом, обидва астронавти виконують ті завдання, що їм доручено, і вранці в понеділок 7-го червня мають приземлитися коло Бермудських островів на Атлантику. Мільйони американців і неамериканців мали нагоду бачити успіх американської техніки, що проявилася в леті Джейміні 4.

ЧИСЛО ЗАТРУДНЕНИХ В ТРАВНІ Ц.Р. СТАНОВИЛО 72,400,000, на 1,300,000 більше в порівнянні з цього річчям. Число безробітних зменшилося на 220,000 і становило 3,300,000, що виносить 4.6 відсотка всіх робітних сил країни. Число безробітних в травні ц.р. було найменше від жовтня 1957-го року, коли воно становило 4.5 відсотка всіх робітних сил. Відсоток безробітних в квітні ц.р. виносив 4.9 відсотка всіх робітних сил ЗДА. Президент подав ці числа на зборах тих бізнесменів, які є активні при затрудуванні молоді цього літа.

ПРЕЗИДЕНТ ПРОСИТЬ КОНГРЕС ПРО ДОЗВІЛ КАРБУВАТИ НЕСЕРІЙНІ ДАЙМИ І КВОДРИ; підполіцейські мали б мати менший відсоток серйоза, як тепер. Це буде перша важлива зміна при карбуванні монет від 1792-го року. В світі є брак серйоза і Президент хоче заощадити його на монетах. Спочатку зачнуть карбувати дайми, а пізніше кводри. Вигляд і величина нових монет буде така сама, але їхній титар буде інший, тому всі автомати, які приймають монети, мусять бути достосовані до титару нових монет. Підполіцейські мають тепер 90 відсотків ербля, а нові матимуть лиш 40%.

НЬЮ-ОРСЬКА МЕДИЧНА АКАДЕМІЯ ПРОТИ АМЕРИКАНСЬКОГО ЛІКАРСЬКОГО ТОВАРИСТВА, яке домагастися, щоб із федеральної медичної опіки могли користатися тільки ті, які не мають жадних фондів, а не всі ті, які є членами соціального забезпечення, складаючи до нього вкладки. Члени Академії в більшості є і членами Лікарського Товариства. Академія заявляє, що всі люди мають право на те, щоб федеральний уряд дав про їхнє здоров'я принаймні так само, як це роблять приватні агенції, які забезпечують на різні роди лікування.

ЧИСЛО НЕЗАМОЖНИХ РОДИН У ЗДА ЗМЕНШИЛОСЯ НА 450,000 і становить 8,400,000 або 17.6 відсотка всіх родин в цій країні. Такий стан був при кінці 1964-го року, а в 1963 році число таких родин становило 18.5 відсотка всіх родин. До "незаможних" родин зараховує статистичне бюро такі родини, прибутком яких виносить менше як \$3,000 річно. Число незможних родин зменшилося, хоч число всіх родин у ЗДА в 1964-му році збільшилося на 400,000. Статистичне бюро не додас причини, чому зменшилося число вбогих родин, але інші урядові агенції висновок, що 300,000 родин дістали працю, а раніше вони були безробітні.

У СВІТІ

ПІВДЕННО-В'СНАМСЬКІ КОМУНІСТИЧНІ ПАРТИЗАНИ ЗНОВУ НАПАЛИ з засідки на один в'єтнамський кур'єр державної армії. Газети подають цифру 1,000 вбитих та "пропавших", південно-в'єтнамських воїнів в боях з комуністами впродовж одного останнього числа, а в в'єтнамі твердять, що ця цифра грубо перебільшена. Комуністична повстанська армія нараховує, за твердженням американської військової розвідки, 46,000 фронтовиків та 17,600 адміністративних урядовців і повітових командантів.

СОВЕТСЬКІ БОМБОВИКИ ТИПУ ІЛ-28 стоять на летищах біля Гануо, столиці Північного В'єтнаму. Комуністи вживали такі машини в Корейській війні. Вони мають застат 1,200 до 2,000 миль і можуть досягти коний пункт в Південному В'єтнамі. Можуть везти вантаж бомб на 6,000 тонн. Хоч своєю швидкістю і поворотністю стоять позаду американських бомбовиків Б-47 та Ф-102, проте — признають американські військовики — становлять поважну загрозу для Південного В'єтнаму. Протилетунські ракети і ці літаки — це та допомога, яка наспіла з Москви, згідно з її обіцянками.

СЕМЬОН ПАРАПКИН, СОВЕТСЬКИЙ ДЕЛЕГАТ НА КОМПІС РОЗБЕРСОНІЯ ОН, АТАКУВАВ ЗДА за становище секретаря оборони Роберта МекНамара на конференції військових міністрів НАТО в Парижі 1 червня ц.р. Паракінін твердив, що МекНамара пропонував скріплення атомової потуги НАТО та включення до неї також Західної Німеччини. **ЯПОНСЬКИЙ ПРЕМ'ЄР ЕІСАКУ САТО ПЕРЕВІВ ЗМІНУ** свого уряду, при чому відсунув всіх давніх міністрів, за винятком двох. Міністром закордонних справ залишився Етсубуро Шіна. Між новими членами уряду є колишній міністер закордонних справ Акіро Фудзідзіма, який очолює тепер Агенцію Економічного Планування.

ЧІАНГ КАЙ-ШЕК НЕ ПРОПОНУВАВ СВОІХ ВІСЬК Південному В'єтнаму, ані теж ніхто до нього в цій справі не звертався — твердять газети. Зате державна верхівка В'єтнамського Китаю з осядком на Тайвані (Формозі), не бажаючи розділювати своїх збройних сил, сподівається, що коли б Комуністичний Китай приступив до війни у В'єтнамі — ЗДА дозволить Чіанг Кай-шекові на висад на китайському суходолі, давши йому до розпорядження висадку флоту і летунське прикриття. В'єтний Китай має 600,000 війська у 21 дивізії та 5 летунських "крил", але тільки стейкі човни.

У БЕЛГІЙ ПОЛІЦІЯ МАС КЛЮПІТ із охороною головних кватир двох суперницьких комуністичних партій — промислової і прокитайської. Лідером прокитайської партії є Жак Гріппа, через бюро якого переходить річно пів мільйона доларів на пропагандивні й підривні цілі. Один видатний промисловий бельгійський комуніст, Марсель Сейс, помер недавно від раку, що їх завдає йому двос прокитайських комуністів у сварці.

ПОСАДНИК ЗАХІДНОГО БЕРЛІНУ ВІЛІП БРАНІТ МАВ БЛИЗЬКО ПІВТОРИГОДИННУ РОЗМОВУ з французьким президентом Шарлем де Голлем. Браніт сподівається стати канцлером Німецької Федеративної Республіки, коли б його Соціал-демократична партія виграла вибори, або віце-канцлером в коаліційному новому уряді. В цьому місяці де Голь поїде до Вонну, — французько-німецькі відносини значно популялися після промислових виступів де Голля та його дальшої опозиції проти політичного з'єднання Європи.

КОМУНО-КИТАЙСЬКИЙ ПРЕМ'ЄР ЧУ ЕН-ЛАН ПЕРЕВІВ ДОВГІ НАРАДИ в столиці Пакистану. В середу 2 червня він нараджувався з президентом Пакистану Аюбом Ханом 5 годин. Гадають, що головними темами їх нарад були — війна у В'єтнамі

АМЕРИКАНСЬКИЙ АСТРОНАВТ 20 ХВИЛИН ПРОХОДЖУВАВСЯ В КОСМОСІ. 4-ДЕННИЙ ОБЛІТ ЗЕМЛІ З УСПІХОМ ПРОДОВЖУЄТЬСЯ

Кейп Кеннеді, Флорида — 3-й червня з історичним днем для ЗДА в здобуванні космічних просторів, бо того дня американський астронавт майор Едвард Г. Вайт 20 хвилин ходив по космосі, бувши за той час понад цілими ЗДА від Каліфорнії до Атлантики, бо кабіна Джейміні 4, в якій летів ще астронавт Джеймс МекДівітт, летіла зі швидкістю 17,500 миль на годину. Цей прохід по космосі відбувся під час третього обліту Землі. Астронавт Вайт старався зблизитися до другої частини ракети Титан II, щоб згідно з планом фотографувати. Але ця спроба не удалася, бо ракета, яка спочатку кружляла докола Землі у віддалі 500 стій від кабіни Джейміні 4, пізніше значно віддалася, і щоб до неї зблизитися, треба було б значно вичерпати паливе, що було б небезпечним для дальшого лету, і тому надійшов наказ із наземної контрольної станції, щоб припинити змагання до зустрічі. Зустріч із другою кабіною під час лету буде конче потрібна в леті до Місяця, бо астронавти будуть пересідати із "матірної" кабіни до тієї, яка має осісти на Місяці, а пізніше астронавти, під час повороту з Місяця, муситимуть знов дістатися до матірної кабіни, з якою полетять на Землю. Маневрування астронавта Вайта по космосі вповні вдалося, він продовжив свій прохід до 20 хвилин, хоч в плані ця прогулянка мала тривати найбільше 12 хвилин. Астронавт Вайт мав окремий пістоль, за допомогою якого міг змінювати своє становище в космосі згідно з наказами команданта кабіни майора Джеймса МекДівітта. Союзський космонавт Алексіс Леонів злітав після лету, що він не міг добре орієнтуватися під час своєї прогулянки по космосі в березні ц.р., — американський астронавт Вайт не відчував жадних труднощів і легко міг порухуватися в різних напрямках за допомогою пістоля. Вайт розмовляв із МекДівіттом і навіть жартували з собою. Коли Вайт зблизився до вікна кабіни, то МекДівітт сказав до нього: "Гей ти брудна собака, відійди від вікна, бо ти його занечистиш". Мільйони людей в цілому світі бачили старт кабіни та чули все те, про що говорили астронавти між собою та з тими, що були в наземних станціях. І так майор МекДівітт повідомляв астронавта Вайта про те, що ракета Титан II була віддалена на три до чотирьох миль від Джейміні 4, і тому важко є зблизитися до неї. Із Землі надійшов наказ від директора цього лету, Крістофора Крафта, що треба щадити паливе та припинити зусилля зустрітися з ракетою. Астронавти повідомляли з космосу, що вони бачили на Землі. Астронавт Вайт дістав наказ із Землі, щоб вертатися до кабіни, бо час швидко втікає, і може настати ніч. Обліт Землі має тривати 4 дні, в яких астронавти облетять Землю 62 рази. Вони мають приземлюватися над Атлантикою, коло Бермудських островів. Новий лет Джейміні 5 відбувається в таких умовах, що можна буде докладно в космосі визначувати віддалі кабіни від ракети, і це вможливить зустріч майбутніх кабіні. Астронавти Джейміні 4 мають різноманітні інструменти, за допомогою яких вивчають умови лету по космосі. Джейміні 4 має тільки половину того пального, яке вона могла б взяти з собою, бо гадали, що така скількість пального вистачить. Внаслідок того не можна було здійснити зустріч із ракетою, яка була даліше від кабіни, як це передбачалось. Гадають, що під час найближчого лету треба буде збільшити висоту орбіти, яка тепер становить 103 до 182-ох миль.

МІСТ КИПСЬКОЇ ПІДЗЕМКИ

У Києві споруджують новий міст через Дніпро. Ним підуть автомашини, а головне — поїзди підземки. Кияни його так і називають: "Міст метро" ("Радянська Україна" з 15 травня).

ВІТРАЖ НА ПОШАНУ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА — НОВА ЖЕРТВА КОМУНІСТИЧНОГО ВАРВАРСТВА



Фотознімки вітражу, що його приготували українські мистці на пошану Тарасові Шевченкові для Київського Державного Університету ім. Т. Шевченка. Цей вітраж з доручення окупованого комуністичного режиму знищено, мабуть, за написану на ньому цитату Шевченкових слів: "Возвеличу малых отих рабів моих. А на сторожі комо їх поставлю слово!" [Гл. повідомлення Генерального секретаріату закордонних справ УГВР: "Знищення вітражу Тараса Шевченка в Київському університеті" на 2-й стор. в цьому числі "Свободи"]



ІСТОРИЧНИЙ ВІЛІТ В КОСМОС. Могутня ракета Титан-2 із космічною кабіною "Джейміні IV" та двома астронавтами: Джеймсом МекДівіттом і Едвардом Вайтом у ній вилітає зі своєї бази в Кейп Кеннеді на Флориді в історичну подорож в орбіті докола Землі.

У всьому світі — найголосніший відгук подорожі "Джейміні IV"

Лондон. — Вся міжнародна преса, — радіо і телевізії, — прославляє небувалий американський успіх повітряного корабля "Джейміні IV". Лондонські щоденники "Дейлі Мirror", "Дейлі Телеграф" і "Дейлі Експрес" принесли цілосторінкові повідомлення, в яких стверджують, що "російський рекорд побитий" та що Америка "є тепер впереді" Союзського Союзу в обслуговуванні міжпланетного простору. Англіська преса твердить, що мільйони людей у широкому світі можуть тепер наочно переконатися, що американці "не відстають від союзських приготувань дістатися на Місяць". Тисячі англіців стежили за вистріленням "Джейміні" на телевізоріх — завдяки комунікаційному сателітові "Ерлі Бирд" (Ранній Птах). — Советське радіо теж повідомило про приготування до подорожі "Джейміні IV": "Советський нарід щиро гратулює двом космонавтам і американським науковцям до їхнього успіху" — казалося в повідомленні коментатора офіційної советської телевізійної передачі. Але зараз-же після того в советському радіо й на телевізії проголошено пропагандивні лайки проти американської агресії у Південному В'єтнамі та в Домініканській Республіці.

В Торонті відбувся З'їзд ОПДЛ

Торонто (Л. Х.) — Згідно з заповідницею у пресі прогромажено відбувся тут у дніях 29-30 травня цього року з'їзд Об'єднання Працівників Дитячої Літератури ім. Леоніда Глібова. З'їзд попередила студійна конференція на тему нашої дитячої літератури та її сьогодишнього становища.

Відомий письменник-ювілат проф. Роман Заводович спинився у своїй доповіді над значенням дитячої літератури у виховному процесі, зокрема над дитячою літературою, як засобом адержання й закріплення національної свідомості у дитини. Леся Хралапін розглядала можливість дальшого росту та поширення нашої дитячої літератури на еміграції. Д-р Богдан Стебельський проаналізував у своїй доповіді розвиток мистецької творчості дитини, як основу для встановлення вимог мистецької картини, призначеної для дітей.

На конференції були призначені, крім учасників з'їзду, та представники української школи мистецтва, молодечих та жіночих організацій, які, зрозуміло, теж зацікавлені у проблематиці нашої дитячої літератури. Жива й різноманітна дискусія вказувала поза всяким сумнівом на велику актуальність цієї проблематики. З'їзд вислухав звіти уступаючої Управі та реєстр до теперішніх членів Об'єднання, та, на внесок голови Контрольної Комісії д-ра Шкура, ухвалив одностайно абсолюторію уступаючої Управі. До нової Управі ввійшли: переобраний до теперішній голова редактор Богдан Гошовський, д-р Богдан Стебельський, проф. Роман Заводович, Ганна Чернін, Ніна Мудрик-Мрич, д-р Ю. Леся, інж. Генік-Березовський, Іван Боднарчук, мистець Петро Сидоренко, інж. Василь Ващук, Леся Хралапін. В напрямках майбутньої праці підкреслено потребу поширення числа членів-придів. (Закінчення на стор. 4)

УКРАЇНЦІ У ВІЛЬНОМУ СВІТІ

ЗДІСНЮЄТЬСЯ ПЛАН З'їЗДУ УКРАЇНСЬКИХ ЖУРНАЛІСТІВ АМЕРИКИ І КАНАДИ

Нью-Йорк. — Планований вже від деякого часу з'їзд українських журналістів Америки і Канади поступово конкретизується та є багато виглядів на те, що відбудеться вже в жовтні цього року. Справа цього з'їзду була одним з предметів нарад Управі Спілки Українських Журналістів Америки (СУЖА), що відбулися тут у приміщенні УНДому в четвер, 3-го червня ввечері. Конкретні можливості та плани такого з'їзду будуть дальше перевірені і остаточно з'ясовані на чергових нарадах Управі СУЖА, що мають відбутися 1-го липня ц.р. У нарадах 3-го червня, якими проводив голова СУЖА ред. Іван Кедрин-Рудницький і секретарював д-р Роман Кристалівський, взяли, крім них, участь Боріс Рікепський, Петро Сагайдачний, Валентин Коваль, Микола Галів, Мстислав Доліницький і Антін Драган. На нарадах рішено кооптувати до Управі СУЖА ред. Ярослава Шав'яка з Балтімору.

УСПІХ МОЛОДОЇ МАЛЯРКИ

Ярослава Геруляк - Турків, знава українцям Нью-Йорку й Шингаю теж з П'ятниці, 4 червня, одержала першу нагороду в ділянці графіки (рисунок тушем "Вез ім'я", кат. число 46) на річ. Роман Кристалівський, взявши участь виставці Ліги Мистецтв Північного Вестчестеру й Мавит Кіско, Нью-Йорк. Ця виставка завжди на дуже високому рівні, в ній репрезентовані численні відзначені амеіканські мистці, що живуть у Вестчестер Равінті. Я. Геруляк брала теж участь в різних виставках в Парижі, де перебула кілька років. Введові наша публіка матиме нагоду детальніше зазнатися з її творчістю, бо маларка планує самостійну виставку в одній з Нью-Йоркських галерій.

НА НАШІЙ, НЕ СВОЇЙ ЗЕМЛІ

(Що пишуть комуністичні газети в Україні)

КОЛОСІВНІ ВЕЧЕРНИЦІ
Багато-хто здивувався, побачивши на клубі в селі Троїнівці (Полтавщина), надзвичайне оголошення: "Сьогодні відбудуться колосівні вечери" — пише В. Омелченко в "Молоді України" з 19 травня ц.р.

Якже виглядали ці вечери? "Задля завішана вишитими рушниками, на столі пишній коровай з сіллю — символ заможності і щастя... Разом співали, танцювали, розважалися старовинними грами..."

БЕШТАЮТЬ БАБУСЬ
Секретар Вільківського комсомолу на Полтавщині в часопіс "Молоді України" з 19 травня ц.р. б'є на сполох, що молоді батьки відчужуються від громадського життя. І він вимагає розширити не лише дитячі ясла, а й на кожній вулиці zorganizувати догляд за малюками, щоб молоді батьки змогли ходити до клубу. Надійшли на бабусь? Ні. Чого бабусь навчить? — Щоб "воно не впало", "не розбило носа", "не побігло на вулицю". Годи, лише секретар комсомолу, щоб у дитячих яслах, де вється про формування людини, верховодили бабусі.

ВСЕ — СПІЛЬНЕ
З Києва до Ташкента (Узбекістан) виїхало триста мистців на так звану декаду української літератури і мистецтва.

Гумористи Юрій Тимошенко і Юхим Березін підготували текст свого виступу, т. зв. інтермедії. Ось початковий уривок з неї: "Хоч нас розділяє велика віддал, але у нас багато спільного. Ви на "У" — Узбекістан, і ми на "У" — Україна."

РОМАНТИКА
— Цікаво, якби на всіх тракторах працювали дівчата, — замріяно каже Таріса, — що на тракторі потрібна не просто дівчата, а ті, хто любить поле, машини. Серед дівчат є багато таких, лише чомусь побоюються. От ми з вами й доведемо, що це дівчата працювати на тракторах під силу. А коли й труднощі трапляються, то в цьому ж романтика... ("Радянська Україна" з 15 травня; з кореспонденції В. Василатка — Донецьчина).

В ЧЕРГОВОМУ ЧИСЛІ "СВОБОДИ"
З технічними причинами приготувати вже до друку довший замітлення про поселення новіх цесерів в Ізяславці та про річні збори Округової Комітету Вільної УНСоюзу в Гарківі і Амстердамі будуть надруковані в черговому числі "Свободи".

СВОБОДА

Октябрьская Народная Республика опубликовала в субботу, 20-го июня, в газете "Свобода" (Saturday & Monday issues combined) by Ukrainian National Association, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07308

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1109 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Address: "СВОБОДА," P. O. Box 346, JERSEY CITY, N.J. 07303

Фахівець про фахово

Д-р Грейсон Кірк, президент Колумбійського університету в Нью-Йорку, одного з найповажніших науково-навчальних закладів не тільки в США, але й у всьому світі, виступив на церемонії закінчення 211-го шкільного року промовою, в якій затримав кардинальні принципи питання: академічної свободи слова, активної участі науковців у ширшому громадському житті та завдань молоді.

І так, Грейсон Кірк звернувся увагу, що професор „повинен думати, поки складе голосну публічну декларацію, виявляючи свої погляди у контроверсійній справі, далекий від терену його власного наукового знання або досвіду“. Науковець-професор, який скидає академічний одяг, щоб виступити назреваю у справі, яка є поза засягом його фахового знання, „часто опиняється в королівських шатах“, — натяк на відому казку Андерсена, в якій король ступав вулицю нібито в пишному плащі, а насправді — голий. Грейсон Кірк перестеріг, що тепер відповідальність університетів, отож професорів та студентів, куди більша, як була тоді, коли університети являли собою наче оази в державно-суспільному житті. Кірк виразно застерігав студентів, які зловживають принципом академічної свободи слова — ставлячись нетолерантно до осіб з іншими поглядами.

Слова президента Колумбійського університету знайшли негайну жалюгідну ілюстрацію: кількадесят студентів, що під час цієї церемонії носили плакати з протестними гаслами проти політики Америки у В'єтнамі і Домінікані, демонстративно посідали на траву, коли 6.570 студентів і 12.000 гостей встали, щоб відсвятити національний гімн. Невідомо, чи ті демонстранти усвідомлювали, проти кого властиво вони демонструють: проти політики обраного народом Президента, чи проти самого такий народу і проти своєї держави?

Слова Грейсона Кірка породжують деякі рефлексії — з українськими аналогіями. Чи не бувало і в нас так, що люди, дуже вартісні у своїй професії, забирають авторитетним тоном голос у справах, на яких, делікатно кажучи, не дуже розуміються? Чи наші говорені й писані дискусії на різні теми не були б бодрі наповнення менше гарячі, якби деякі їх учасники розуміли, що це обов'язково кожний може на всьому розумітися, авторитетно забираючи слово та ще й ставитися пристрасно і нетолерантно до осіб іншої думки...

Фантастична дійсність

Чусмо й бачимо, знаємо і переживаємо все те, що діється для оволодіння космічними просторами, але сприймаємо це все майже механічно, бо ніхто з нас не може собі повністю усвідомити тієї справді фантастичної дійсності, найбільшій і наймаршантнішій виразом якої є випуск американського космічного корабля „Джеміні IV“ з двома астронавтами у 62 обліти довкола Землі впродовж чотирьох днів. Цей космічний корабель, що в кожному відношенні перевищує все досі досягнуте для опанування космосу і що ставить Америку на перше місце в цьому змаганні, кружляє тепер в орбіті понад нашими головами, понад нашою планетою. Ще не знаємо, який буде кінцевий результат цієї найсміливішої, досі експерименту в космос. Навряд чи, на світі яка чесна людина, однак прихильна чи противника, яка з глибини серця й душі не бажала б, щоб цей Великий Політ завершився успіхом, щоб астронавти щасливо вернулися на Землю. У таких великих справах нічого немає абсолютно певного і досконалого, а тому перед випуском „Джеміні IV“ знову вивадували й тільки на піонерські завдання астронавтів, але й на безпеку, з якими вони, їхні рідні та людство повинні рахуватися. Кожний бо прогрес пов'язаний з ризиком невдачі.

Все це ні в чому не змінює ризикованості експерименту з „Джеміні IV“, що є наже генеральною пробою перед висадом людини на Місяць, який в деталях не тільки заплановано, але й поступово підготовлюється. Це буде так званий „Лунар Експедишн Модел“, скорочено: ЛЕМ, в якому два астронавти мають висадитися на поверхню Місяця, залишивши свого третього супутника в орбіті Місяця на „базі“, яка їх доставить в цю орбіту, віддалену на чверть мільйона миль від Землі. Ці два астронавти вже в нині самими керівниками кабінету висадяться на Місяць, перебувши там один день, опісля самі мають „вистрілюватися“ ракетою в орбіту з такою прецизністю, щоб зустрілися зі своєю базою та своїм супутником, з яким уже разом вистрілю останньої ракети почнуть свою подорож назад на Землю. Будь-яка помилка цих неточностей у цьому плані можуть його зупинити. Астронавти в „Джеміні IV“ випробовують в орбіті Землі деякі з тих стадій, що з них складатиметься операція висадки на Місяць. У цьому й полягає переломово-рішальне значення експедиції „Джеміні IV“ в орбіту Землі, бо вона має стати черговим, стоїмим кроком у намаганні людини перетворити неймовірну фантазію в реальну дійсність.

ЗНИЩЕННЯ ВІТРАЖУ Т. ШЕВЧЕНКА В КИЇВСЬКОМУ УНІВЕРСИТЕТІ

Нью-Йорк. — У березні 1964 року в Києві стався обурливий подія: на доручення офіційних кіл, знищено у вестибюлі Київського державного університету вітраж, створений українськими мистцями на пошану Тараса Шевченка. Одержавши перші повідомлення про цю подію, Генеральний секретаріат закордонних справ УГВР зібрав про неї додаткову інформацію і, по грунтовній перевірці фактів, подас до відома наступне:

На початку 1964 року Київський державний університет замовив Спілці Художників УССР вітраж на пошану Т. Шевченка, з нагоди 150-ліття з дня його народження. Виготовлені групою мистців ескізи були в основному схвалені ректором університету Т. Шевцем. Виконання вітражу доручили групі мистців, зокрема П. Завалиси, А. Горського, Л. Семикіній, Г. Зубченко.

Як термін виконання вітражу визначили кінець першої декади березня 1964 р. — дата народження і смерті Тараса Шевченка. Вітраж запроектовано у вигляді триптиха, і вже на 8 березня головна частина його була виконана. Під оглядом секретаря Київського обкому КПУ В. Бойченко, який, висловивши свої зауваження, погодився на те, щоб фахову оцінку вітражу подали відповідна комісія. Коли ж призначена Спілкою Художників УССР комісія наступного дня прибула до університету, вітражу не можна було оглядати, бо, з наказу ректора КДУ І. Шевця, він був закритий дошками.

А через кілька днів, коли та сама комісія, але вже в поширеному складі, прибула до університету ще раз, вітраж, з наказу ректора, був уже знищений. Свідки цього всього — не самі члени комісії, а й багато студентів та викладачів.

Незабаром після цієї події двоє мистців, які працювали комо вітражу (за нашими інформаціями, — А. Горський та Л. Семикіній), виключено із Спілки Художників УССР. Шойко-на вимогу групи діячів літератури і мистецтва, їх справу передали на розгляд правління Спілки Художників УССР, і вони поновили названі мистців у правах як членів Спілки Художників УССР.

Про цю подію в оверській пресі досі не було жадної згадки. Шойко на початку 1965 року в „Українському Календарі“ на 1965 рік, видавним у СКТ у Варшаві, на стор. 205-й подано репродукцію проєкту центральної частини знищеного вітражу. З неї можна скласти собі уявлення як про загальний вигляд твору, так і про естетичні причини його знищення. На вітражі введена постава Тараса Шевченка, який пригортає до грудей жінку (репродукцію — персоналіяція України). Угорі піктоло виконано стилізовану кирилическу напис: „Возвештих малых отъ рабъ нѣмъ!“ А на сторожі коло їх поставило слово „Свобода“.

Можна припускати, що ця цитата, як і персоналіяція

України — не вкладалися в партійний візирок для пропагандного крику про „квітучий квіт, знищено у вестибюлі Київського державного університету вітраж, створений українськими мистцями на пошану Тараса Шевченка. Одержавши перші повідомлення про цю подію, Генеральний секретаріат закордонних справ УГВР зібрав про неї додаткову інформацію і, по грунтовній перевірці фактів, подас до відома наступне:

Невідомо, під яким тиском діяли ці люди, але сором береможного честного українця за звичини і ректора КДУ І. Шевця, і керівників Спілки Художників УССР, що застосували репресії до мистців, творчих задумом і працею яких був створений вітраж на пошану Т. Шевченка.

Слід згадати, що це не поодинокий випадок, а лише одна ланка в безконечному ланцюгу боротьби шовіністичного режиму в УССР, пляномірно веденої проти всіх виявів української культури, а зокрема проти найбільш чинного речника — Тараса Шевченка. Вистачає згадати лише два документи, які Генеральний секретаріат закордонних справ УГВР посереднім шляхом одержав з України і на початку цього року опублікував у еміграційній пресі: „Шодемент“ Василя Симоненка і „З приводу процесу над Погруджеським“.

Василь Симоненко, підляючи нищівній критиці „жовтійській реалізм“, що панує в УССР, тут таки поруч, під датою 6. 7. 1963, робить такий запис у своєму „Шодементі“: „Минулої неділі ми були в Одесі, де місцеві твердобілі натішили нас своїм ілюстичним жахом: аби чого не сталося. Фактично нас заборонили виступати на Шевченківському вечорі. Виходить, Тараса дехто боїться й досі. Обивателі від революції“.

Так само виразно висловився діяч української культури в документі про обставини й наслідки підпалу Бібліотеки АН УССР, вбачаючи прямий зв'язок винищувальної політики, стосованої російським партійним режимом до всього українського, з послідовно веденою війною проти Тараса Шевченка.

„Показовий факт, — читаємо в цьому документі, — що бібліотека була підпалена 24-го травня, в час Шевченківських свят. Це надало події особливого значення. Може не всі знають, як багато робилося протягом 1963-1964 рр. для того, щоб у цих святкувальних не було нічого Шевченківського. Зовні Тараса ніби вселяють. Бо що ж інше робити з ним? Але насправді йде велика війна з Шевченком. Його найбільш політичні поєзії („Осі глава XIV“, „Мертвими, і живими“, „Розрита могила“ та ін.) замовчуються. Спешальною акцією суворо наглядати за Шевченківськими концертами й вечорами, щоб вони проходили на рівні гопака, а то, не дай Боже, сплине щире слово Кобзаря, пробути у когось думку про Україну, про „нашу, не свою землю“... А скільки в журналах і газетах було цензурно знато матеріялу — статтей, віршів про Шевченка, в яких секоти побажи-

ли натяки „на сучасне становище України“!

„Шевченка боявся цар. Боявся його й наші партійні царисти, бо недаром вони стягнули на гору в Каневі на день свята хмару війська, і мільці, і передатгненні катєбісти. А чи була там людина? Людей пускали до Шевченка по перепустках...“

„Але вершиною всього були події 22-го травня в Києві. У цей день традиційно відзначається річниця перевезення Шевченкових останків з Петербургу і поховання Шевченка в Каневі. До пам'ятника Шевченкові в Києві збираються люди, співають пісень. Так було протягом кількох років. Цього ж року почалося, виключаючи загальний план роботи „по Шевченку“, вирішено до цього не допускати... І все ж увечері 22-го травня зібрався біля пам'ятника великий натовп молоді. Їх зняли на кіноплівку і телер „тають“. Декого зняли з роботи, декого збиралися знати, вони не прийшли з Москви аказів: „не роздувати справу“... „Так вони боялися Шевченка. І так воюють з ним. А від частина війни з українською культурою і українським народом...“

Послідовно у рамках війни з Шевченком, представленої в наведених документах, вкладається і обурливий акт знищення вітражу на пошану Т. Шевченка у вестибюлі Київського державного університету його імені.

Ми не сумніваємося, що цей варварський вчинок, як і підпал Бібліотеки Академії Наук УССР, викликає гнівне обурення і гострий осуд у душі наших пошлюбленних земляків на Україні. До них приєднують свій протест і українці на еміграції та всі ті люди в світі, кому дорога свобода людської культури, незалежності від національної приналежності. З цією думкою ми й передаємо зібрані нами матеріяли про варварські знищення вітражу на пошану Т. Шевченка в Київському державному університеті — на суд української та світової громадської думки.

Генеральний секретаріат закордонних справ УГВР 3 червня 1965

В. СИНГАВСЬКИЙ

ВІШНІ ЦИТУТЬ

— Ви бачите: вішні цитують? — На мене сусідка мій косяк Поглянула, дитяча напруга (Прориваючи склянку, мабуть). І каже: — мого б ви, Юнаке! На мене увагу звернула. А на якій уже бачу Не вперше, як вішні цитують. Замовк. Закурив. Посопів. Сміюсь я в душі: — в чому ж суть?

Ти мурся, сусідко, собі, А все-таки вішні цитують!

Оце, мабуть, поезія і с: Хай серце розривається мого Не від барвистих марень!

А від безсоння, прагнень, і думань! Шоб я пішов туди, де люди ждуть.

І тільки правду брав з собою в путь. І шоб на цій столі, нею на лезі, я. Оце такі, напевно, й є поезія!

Іван Струк

ЗА ПРАВДУ ПРО УКРАЇНУ

З багатьох метод боротьби за правду про Україну обмежуся на кілька.

Дехто стоїть на становищі, що тільки науковці праці на тему Східної Європи можуть винести погляди американців на Україну. Другі твердять, що спростовування невірних вістей про Україну треба почитати згоря, від американських науковців, які надають тон едукативній літературі. Однак, коли переглянемо підручників шкільних, середніх і вищих шкіл, то побачимо, що написані вони здебільша саме цією „гору“. Отже, звертаючись до авторів підручників, ми одночасно звертаємося до цієї „гори“. Треті вважають, що паралельно з видаванням наукових праць треба безпосередньо звертатися до авторів та видавництва, які представляють Україну в кризовому дзеркалі.

Під безпосереднім зверненням я розумію писання листів, протестів та меморандумів до видавництва і авторів, які видають підручники, атласи, глобуси і періодики. Такого роду акцію понав п'ять років веде Українська Інформаційна Служба у Філадельфії, єдина організація на терені Америки, яка займається цим організовано і систематично.

Я вповні погоджуюся, що наукові праці є найважливішим засобом в інформуванні чужинців про Україну. Щоправда, вони діють на довшу мету, зате більш переконливо. Однак, видаючи наукових праць зв'язане з фінансовими й технічними труднощами. Тому дотепер ми видали дуже мало наукових праць, а історії Східної Європи зовсім не маємо. Отже залишається безпосередня акція.

Українська Інформаційна Служба понала в 1959 році. Тоді не було в нас ні грошей, ні відповідних людей, а та-

кож здебільша було, з чого починати і якої методию аювати. По об'єктивності цієї роботи ми постановили зайнятися підручниками шкільних і вищих шкіл.

Спочатку ми доставили підручники від учнів або купували їх у книжарів. З часом знайшли окремо едукативного матеріялу в бібліотеці Борда Паблик Едоекешн, у Фрі Лайбррі, Телер університету і в католицьких школах.

По перегляді одної здебільша публікації ми пишемо рецензії, які висилаємо до авторів чи видавництва. У суффіксові листі пропонуємо окремі трактування України.

Ми постійно передплачуємо кілька шкільних періодиків, переглядаємо їх і в міру потреби інтерв'юємо.

З часом ми організували по студентських організаціях у Філадельфії секції і пригтовили для них правильні. Заданням тих секцій було передплачувати один з шкільних періодиків і інтерв'ювати в разі неправильного трактування України. Крім того, секції мали вислати короткі протести до авторів того підручника, в справі якого УІС вже вислала меморандум.

Опак по кількох роках секції перестали існувати, бо праця такого роду видалася

„затягнутою“. З усіх членів секцій залишилися тільки один студент, градуант, вірний ідеї УІС, який працює тепер уже як секретар.

Утративши студентів, ми знайшли підтримку в католицьких і православних парохіальних школах, учні яких пишуть самі або підписують приготувані нами листи до тих авторів чи видавництва, до яких ми вже вислали меморандуми.

УІС влаштувала по студентських організаціях, парохіальних школах і школах українців відповідні доповіді, демонструючи їх мапами, глобусами та підручниками, в яких Україну представлено неправильно. УІС влаштувала також кілька дискусійних вечорів на Союзіні, в Нью-Йорку і у Філадельфії.

Писання рецензій та протестів вимагало часу. Рецензії ми могли переглядати історично, після чого їх передавали до корекції англійської мови. Отже, кожному рецензії треба було по кілька разів переписувати. З цієї причини ми могли опрацювати протягом року тільки один або два підручники.

До наших протестів ми залучуємо: 1) видаву Юнайтед Стейт Коміті для Об'єднання Націй малу, на якій границі України, сателіти і західних держав Європи означені тою самою лінією. Крім того Україну на цій мапі подано на списку світових націй; 2) бібліографію українських і чужинських наукових праць; 3) відповідний конгресовий рекорд. Протягом 1964 року ми опрацювали 15 підручників і 10 атласів, вислали 25 інтерв'ю, 15 листів від парохіальних шкіл з 295 підписами і один протестівний лист від Академії сс. Василя на Факс Чейсі.

Наші протести, і домагання підтримують деякі суспільні організації і особи. Багато видавництва і авторів у своїх відповідях „Листах“ запровадили не в усіх, протести надбачення і об'єднують при подальшому писанні підручників знову найліш домагання під увагу.

Чи справді писання протестів та меморандумів є працею на коротку мету? Уважно, що скептики по-мисляють, що мапа в переліку і атласи не в міру підручнику, на якій виразно подано Україну з її границями, коротка стаття про Т. Шевченка з його портретом чи правильно поданий факт про Україну і її нарід залишається в пам'яті учня надовго.

В 1964 р. ми організували до Борда Паблик Едоекешн шен делегацію, в якій взяли участь д-р Н. Паузняк, І. Мазепа і автор цих рядків. В зустрічі з представниками шкільної влади ми висловили свій погляд на едукативну літературу взагалі і передали меморандум та відповідні матеріяли, зокрема деякі наукові праці. Борда Паблик Едоекешн вислав опісля щодо нових підручників і рекомендацій своїх школам. Отже така зустріч мала також велике значення.

До Крайової Ради Учителів, яка має вплив на зміст едукативної літератури, також анкету підручників, атласів та глобусів, в яких неправильно представлено Україну. Копії всіх цих матеріялів вислали до Борда Паблик Едоекешн. Який вислід? Нашої понайд п'ятирічної праці?

В шкільному підручнику „Нейборс ін Юреція“ потраковано Україну як окрему країну. На деяких мапах того самого підручника подано Україну, а не Юкрейнію ССР. — Вміщено статті про Т. Шевченка і його фотографію в періодиках „Ворлд Вік“, „Амерікен Обсервер“, „Джуніор Ріан“ і „Кетолік Літа Мессенджер“.

— „Ворлд Вік“ подав ідлію мап, на яких подано Україну з виразно означеними границями.

— Коли одна з парохіальних шкіл у Філадельфії заявила протест до редакції Сн-ві Едоекешн Сервіс і перестала прегумерувати 20 підручників „Джуніор Ріан“, редакція вислала статтю про Україну і подала її на мапі цього періодика.

— На протест, що Митрополит Сліпий не є російським, „Кетолік Літа Мессенджер“ вислав спростування.

Нашу працю належно оцінили президент УККА д-р Лев Добрянський, НТШ і багато суспільних діячів.

А які були б виследи, якби наші наукові т-ва, Шкільна Рада при УККА, Український Пропагандистий Науковий Інститут, Асоціація Українських Професорів, Учителів Громади, студентські організації і взагалі наша інтелектуальна включилися в акцію спростовування невірних вістей про Україну?

цінної літератури, також анкету меморандумів і списків підручників, атласів та глобусів, в яких неправильно представлено Україну. Копії всіх цих матеріялів вислали до Борда Паблик Едоекешн. Який вислід? Нашої понайд п'ятирічної праці?

— В шкільному підручнику „Нейборс ін Юреція“ потраковано Україну як окрему країну. На деяких мапах того самого підручника подано Україну, а не Юкрейнію ССР. — Вміщено статті про Т. Шевченка і його фотографію в періодиках „Ворлд Вік“, „Амерікен Обсервер“, „Джуніор Ріан“ і „Кетолік Літа Мессенджер“.

— „Ворлд Вік“ подав ідлію мап, на яких подано Україну з виразно означеними границями.

— Коли одна з парохіальних шкіл у Філадельфії заявила протест до редакції Сн-ві Едоекешн Сервіс і перестала прегумерувати 20 підручників „Джуніор Ріан“, редакція вислала статтю про Україну і подала її на мапі цього періодика.

— На протест, що Митрополит Сліпий не є російським, „Кетолік Літа Мессенджер“ вислав спростування.

Нашу працю належно оцінили президент УККА д-р Лев Добрянський, НТШ і багато суспільних діячів.

А які були б виследи, якби наші наукові т-ва, Шкільна Рада при УККА, Український Пропагандистий Науковий Інститут, Асоціація Українських Професорів, Учителів Громади, студентські організації і взагалі наша інтелектуальна включилися в акцію спростовування невірних вістей про Україну?

„ПРОФЕСІЙНО-ТЕХНІЧНИ УЧИЛИЩА“

Той, хто простодушно думає: що в шкільній Україні легко здобути високу освіту, глибоко помиляється.

Юнаки і дівчата, які закінчили восьмирічну школу, в більшість мулять; їти на два роки в так зване професійно-технічне училище. Там їх навчають на муляри, ковалів, токарів, слюсарів, трактористів, або, іншими словами, доставляють практичні фахі. В технічних училищах молоді не одержують загальної середньої освіти, вивчають окремо випускніших шкіл практично позбавлені змоги аступати до інститутів та університетів.

Як правило, життя учня йде за такою схемою. Два роки, після восьмирічки, вчиться в училищі. Потім набуває на виробничій „трудовий стаж“. Пізніше служить в армії. І ось тоді, коли сповнилося 25 років, може вступати до інституту, але при тій умові, коли закінчить ще три класи вечірньої школи, тобто здобуде загальну середню освіту.

Практично, після професійно-технічного училища дехто одружується, інші через матеріальні злидні неспроможні здобути середньої освіти і то-му не можуть вступити до вищої школи. Життя молодих людей ускладнюється безліччю режимових перепон і, таким чином, високу освіту тепер здобувають в Україні переважно діти матеріально забезпечених партійців та урядовців.

П. Панащенко

Д-р Мирон Л. Заричний

УКРАЇНСЬКЕ ЛІКАРСЬКЕ ТОВАРИСТВО ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ

(Звіт з діяльності голови УЛТПА за час від 24 червня 1963 р. до 29 травня 1965 р.)

3

Науковий Зізд був достатньо обговорений на сторінках „Лікарського Вісника“. Наше враження, що був він вдалий, добре підготований і організований, але членство не дописало. Зізд цей був замкнений з недобором, що його ГУ мусіла покрити з каси Т-ва.

Головна Управа докладно обговорила на своєму засіданні всі добрі сторінки Зізду і всі його недотримання, щоб справити їх на будуче. В статтях на сторінках журналу і через наші поїздки ми вичли-ли теж багато думок, спостережень та побажань, котрі теж буде можна використати при улаштуванні будучих Зіздів.

Справу видавання „Лікарського Вісника“, журналу УЛТПА, полишено Головнім

зуміння колеги Ланічака для справи „Лікарського Вісника“.

Він вповні посвятився праці і зрозумів положення Головної Управи. Складаю йому щиро-сердечну подяку за готовість допомогти Головній Управі в редакційній роботі. Він не прийняв жадної рекомендації за працю і за час, вложенний у висококваліфіковане редагування „Лікарського Вісника“, рівень якого піднесено до рівня англомовних медичних видань.

Співпраця теперішньої ГУ УЛТПА з головним редактором „Л. В.“ була гармонійною і видатною, в повному обсязі довірному товариському довір'ю і дружній співпраці. Головна Управа старалася їти нашою редакторів назустріч. Вона старалася улегшити працю редактора збиранням наукових статей і потрібних матеріялів, головною злітв з діяльності Відділів, подачою регулярно до кожного числа „Вісті з Централі“, слово голови УЛТПА, обіймики, давала кварталні звіти і до-жарта редакторів знімки із життя Відділів та різних по-дій із життя УЛТПА. Вона вистаралася для журналу

майже всі доповіді, виголошені на П'ятому Науковому Зізді.

Ми в Головній Управі старалися підтримувати тяжку й відповідальну працю редакції на всіма можливими способами, і тому „Лікарський Вісник“ за тих 23 місяці проми-наючої каденції випустив матеріялу на 6 сторінок більше, як за попередньої Управи.

Через збільшення обсягу й тиражу „Лікарського Вісника“ кошти його видавання підніслися. Однак, він має свою тринку фінансову базу, і все ще лишилося на покриття великий баланс, якщо наш журнал почав би виходити навіть як місячник, або як кварталник, але в куди більш пошуму наклад. Цю фінансову базу завдячуємо Шпановим Колегам та їхній солідності при вплачуванні вкладок. Веліка тут заслуга ескарбінків Відділів, які пильнували цієї справи на місяць.

Докладніші дані подали головний редактор д-р Тома Ланічак і адміністратор „Лікарського Вісника“ д-р Семен Кочий.

Головна Управа старалася також допомагати і Видавни-

чій Комісії Альманаха. На звернення голови редакції випустила з цією метою три сепаратні обіймики до Управ Відділів, писала листи до авторів, щоб допомогти редакторів і редакційній Колегії зібрати матеріяли і приступити до друку. О

ТЕПЕР ВЕЛИКИЙ ВИБІР
У ТОВАРАХ І ХАРЧАХ.
ПОСИЛАЙТЕ ГРОШІ
ДО СССР!

Дайте змогу Вашим рідним,
щоб самі собі вибрати! **ПОВ-
НА ГАРАНТІЯ.** Дозволено
Банковим Департаментом.
Запорука до \$20,000. Ми
ОДИНОКА фірма, яка за-
жди доставляє ДОВІДКИ з ПІД-
ПИСОМ ВІДБОРЦІ. Доста-
ва до двох тижнів. Нічого не
вдариється.

Розцінка: 9 руб. за 10 дол.
Оплата: до \$30.00 — \$2.75
Понад \$30.00 — 10%

GRAMERCY SHIPPING INC.
144 Broad St., Newark N.J.
Звертайтеся англійською або
українською мовою листом
за повним каталогом.

GRAMERCY SHIPPING CO.
118 E. 28th St., New York
MU 9-0598
Засновано 1945 р.
Відчинено щоденно від
9-5:30, в суботу 9-12:30

Theater

ARTKINO ПРЕЗЕНТУЄ
ДРУГИЙ
ТИЖЕНЬ
КАВАЛЬКАДУ РОСІЙСЬКОГО
І УКРАЇНСЬКОГО
БАЛЕТУ І ТАНКУ

з Уліною, Плісською, Ча-
букіні, Нурсовою, Максимовою,
Ансамблем Мойсеса, Большо-
го, Кірова і Малого Ленінград-
ського Балету.

Екстра
"ЧУДОВИЙ СВІТ
ДОВКРУГІ НАС"
The CAMEO Theatre
8th Ave. & 44th St. N.Y.C.
JU 6-8534

В Торонті відбувся 3'їзд ОПДЛ

(Закінчення зі стор. 1-04)

хильників ОПДЛ та посилен-
ня зацікавлення нашого гро-
мадянства дитячою книжкою.

Дуже цікавим доповненням
з'їзду були зустрічі дитячих
письменників з громадян-
ством та авторський вечір,
призначений для дітей. В
програму зустрічі ввійшло
теж проголошення вислуду
конкурсу на оповідання для
дітей, що його влаштовано з
нагоди 75-ліття появи дитя-
чого журналу "Дзвінок". Кон-
курс слід зачислити до дуже
важких, бо наспіло на нього
аж 22 твори, а з них 4 наго-
роджено, і відмічено дальших
10. Член журі конкурсу, лі-
тературознавець О. Павлів,
зreferував кожний твір за
чергою, а група молодих міс-

ців під проводом пані Аріад-
ни Стебелської відчитала
уверки з нагороджених творів.
Замітне, що поруч відомих
і признаних талантів, таких,
як Софія Парфанович, Іван
Смолий, о. Микола Угерчак
(відомий під псевдонімом По-
гінний), брали участь у кон-
курсі, і то з великим успіхом.
теж і нові сили, як ось п. Ма-
тиский з Аргентини чи відомо-
го студентського діяча Оленка
Гікава-Сауко.

Далі роздано в рамках зу-
стрічі проаматні грамоти
добродія, які причинилися
своїми грошеними датками до
здійснення видань ОПДЛ.
Прийняв особливо тепло при-
вітати поміж жертводавцями
панство Шафранюк, які
виповні уфундували нове ви-
дання прекрасної і дуже по-
пулярної книжечки Романа
Завадовича "Пригоди гноми-
ка Ромомтомика".

"Загін Червона Калина" вітає УСС-ів з їхнім 50-літтям

"Загін Червона Калина", т. зн. 5-ий Курінь УПС і 23-ий Курінь УСП, з нагоди 50-літнього ювілею Українських Січових Стрільців, вислав на їхні руки привітання такого змісту:

Достойні і Дорогі
Українські Січові Стрільці!

У великий день Вашого
п'ятидесятирічного ювілею
маю честь і присмислити при-
вітати Вас від "Загону Чер-
вона Калина", як його ата-
ман і скласти Вам від усіх
Братчиків наших доземний
поклон і сердечне бажання
прожити довгі роки в повно-
му здоров'ї та щасті, серед за-
гальної пошани всієї нашої
громади.

Наш Загін, який постав ті-
льки 12 років після утворен-
ня Легіону УСС-ів й до того
у славному січово-стрілецько-
му місті Стрий,

який першу свою громадсь-
ку службу розпочав від від-
новлення стрілецьких могил
на славній Мавківці та від що-
річних прощ до неї,

який свою національну тра-
дицію та хлоп'ячу романтику
спирає на героїчних чинах та
барвисті побути УСС-ів,

с особливо тісно пов'язаний
з Вами і особливо сердечно
відчуває та зустрічає Ваш
славний п'ятидесятирічний ю-
вілей.

Переживаємо Ваш ювілей,
як наш власний, бо ми Ва-
ші нападники, Ваші наслідни-
ки. Мимо років і чужини, ми
зберігаємо в душі ясні спога-
ди, зв'язані з Вашими ділами
та місцями Вашої слави.

Ось там на Вашій Мавківці
наш Митрополит-Ісповідник,
Кардинал Поциф, потаємно,
сховуючись від польської по-
ліції, вже після розв'язання
Пласту, посвятив наш пласто-
во-стрілецький прапор.

Там, на тій же Мавківці, ми
вночі перед іконою, завіше-
ною на стрілецьким похилім
хресті, на стрілецькій могилі,
склали наш перший пласто-
во-стрілецький прапор.

А Ваша пісня "Гей у лузі
червона калина похилилася"
стала гимном нашої Загону.

Кілька десятків тих, які
склали на Мавківці обіти,
пережили жорстокі роки й де-
сятиріччя і не принесли со-
му ні своєї землі, ні Вам,
УСС-ам, сьогодні з радістю
зустрічають Ваш 50-літній ю-
вілей.

Від імені всіх членів Заго-
ну, і тих, що пережили лихо-

Праця

MALE & FEMALE

ОПЕРЕТОРКН
досвідчені до праці при
ПЛАЦАХ
Постійна праця, добра платня.
J & S SPORTWEAR
107 Trumbull St., Elizabeth, N.J.
Tel.: (201) EL 5-6022

Праця

HELP WANTED MALE

TOOL & DIEMAKER
Immediate, permanent day opening
in non-defense manufacturing co.
Some mold-making experience
preferred. Not a job shop. Full
benefits. Available for overtime.
SLATER ELECTRIC INC.
45 Sea Cliff Ave.
Glen Cove, L.I.

DISPLAY SERVICE

УВАГА БУДІВНИЦІ І
ВЛАСНИКИ ДОМІВ.
Це є Plumbing & Heating
Business, що спеціалізується
в переробках газу, інсталяції
бойлерів. Річні контракти.
Умови сплати.

ПЛЯМБЕРИ КОМПЕРУЮТЬ
3 CON EDISON. ОБСЛУГА
24 ГОД. В МЕНГЕТЕНІ І
БРУКЛІНІ.
Tel.: WA 5-7040 — 7041

Нагробні

пам'ятники

з гарантією, які становлять
на кожному цвинтарі.
Подасмо оферти без жадних
зобов'язань.

PEERLESS MEMORIALS
K. M. KARDOVICH
W. BIELANSKYJ
63-51 Grand Avenue
Maspeth 78, L.I., N.Y.
DA 6-2123
На бажаючим вислано
каталоги.

Miscellaneous

Atlantic County
5 АКРИ ЛІСНОГО ПЛОЩІ
Ціна \$1,485. Macadam Rd., теле-
фон, може бути електр. Умови.
С умр. родни.

M. Mitchell, Estell Manor, N.J.
Phone 609 476-2136

FARRANTO MUSIC STUDIO

Лекції на всі інструменти.
Початуючі 8 тижнів пробні
курси. \$30 для дітей і стар-
ших. Уживання акордиону
або гітари. Музика на всі
курси.

22 Cedar Street
Lindenhurst, L.I. TU 4-5492

УВАГА ШКОЛІ!

КОРИСНИЙ ДАРУНОК НА ЗАКІНЧЕННЯ ШКІЛЬНОГО
РОКУ. 12 ІНЧОВА ДОВГА ЛІНІЙКА З ВІЛОЮ ГРУВОЮ
ПЛЯСТИКИ, З ТАКИМ НАПИСОМ І ЕМБЛЕМОЮ:

З Богом працюй зачінаючи
І вперед все поступаєш.
Бо кому Бог допоможе,
Той всі трудни перекоже.

І чужому навчається,
Сного не дурається,
Бо хто матір забуває,
Того Бог карає.

Ціна за одну — 50 цт. При замовленні 50 штук — 30%
опусту, це є 35 цт. штука.

Замовляти:

ROMAN IWANYCKY

2883 Wilkinson Ave., BRONX, N.Y. 10461

НОВІ ПЕРШОЇ

ЯКОСТІ ОЛІВЦІ!

Зі статуєю Т. Шевченка
у Вашингтоні, з відповід-
ним написом в двох мо-
вах, в двох краках.

3 штуки за 1 дол.
з пересилкою.
До передплати, для
школ, чи організацій

100 штук \$25.00

Замовляти: — Order by:

ROMAN IWANYCKY

2883 Wilkinson Ave., BRONX, N.Y. 10461

RAJKA COMPANY
48 E. 7th St.
Tel.: GR 3-5555, New York City

ІСТОРІЯ УКРАЇНСЬКОЇ
КУЛЬТУРИ п. І. Тиктор.
Ціна дол. 12.00

Plane

Українське Високочне Впро

Roman Parcel Service

141 2nd Ave., New York City
Tel.: GR 5-7430 — вислав —
НАДАТИ ПАККИ З ОДЯГОМ
І ХАРЧЕВІ. Різном. авта, холо-
дильники, телевізори, машини
до праці і шиття і т. д.

Урядові години: від 8:30-7 веч.
Субота до 6-ї веч., в неділю
від 10-3 по пол.

ПОТРЕБУЄ ГРОШЕВ

Тозики на оплату студій, купів-
лю і направи домі, авт, лікар-
ські рахунки і всієї потреби

САМОПІЧ

558 Summit Ave.
Jersey City 6, N. J.
Tel.: 795-4061 (між 6-8 веч.)

Розшуку

Пошукується **ТОЗЬКО СТЕПАН**
ПОСАФОВИЧ, родом з Чер-
нівця на Буковині. Хто знає
місце його перебування, проси-
мо зголосити до канцелярії 37-
АДК на адресу: 5020 Old York
Road, Philadelphia 41, Pa.

До спай.ну

ДО ВІНАГІМУ
в ДЖЕРСІ СІТІ, Н. Дж.
6 КІМНАТ (баксові)
Центральне опріантя.
\$70.00 місячно.

Тел.: 434-9717
102 Morris Street, Jersey City

FUNERAL DIRECTORS

Theodore WOLININ, Inc.
Директор
Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N. Y. (8)
Tel.: GR 5-1487
СОЛІДНА ОБСЛУГА

WALTER RAJKA

Директор Українського
Похоронного Заведення
MIDDLESEX FUNERAL
HOME
Обслуга ціпра і чесна.
Serving Central New Jersey,
Plainfield, Somerville, New
Brunswick Area.
628 Bound Brook Rd.
Middlesex, N. J. 968-3377

ВІЛЯМ КОВАЛЬЧИК

Погребник
Community Funeral Home
Air Conditioned
Займається похоронами. Ці-
ни доступні для всіх. Об-
слуга чесна і найкраща. У
випадку смутку в родині
кличте, як в день так і вночі:
Community Funeral Home
Yonkers, N. Y.
YO 9-7272

Lytwyn & Lytwyn

UKRAINIAN
FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Займається похоронами. Ці-
ни доступні для всіх. Об-
слуга чесна і найкраща. У
випадку смутку в родині
кличте, як в день так і вночі:
Community Funeral Home
Yonkers, N. Y.
YO 9-7272

ІВАН КОВАЛЬЧИК

FUNERAL HOME
Completely
AIR CONDITIONED
Займається похоронами. Ці-
ни доступні для всіх. Об-
слуга чесна і найкраща. У
випадку смутку в родині
кличте, як в день так і вночі:
Community Funeral Home
Yonkers, N. Y.
YO 9-7272

ІВАН КОВАЛЬЧИК

FUNERAL HOME
Completely
AIR CONDITIONED
Займається похоронами. Ці-
ни доступні для всіх. Об-
слуга чесна і найкраща. У
випадку смутку в родині
кличте, як в день так і вночі:
Community Funeral Home
Yonkers, N. Y.
YO 9-7272

ІВАН КОВАЛЬЧИК

FUNERAL HOME
Completely
AIR CONDITIONED
Займається похоронами. Ці-
ни доступні для всіх. Об-
слуга чесна і найкраща. У
випадку смутку в родині
кличте, як в день так і вночі:
Community Funeral Home
Yonkers, N. Y.
YO 9-7272

ІВАН КОВАЛЬЧИК

FUNERAL HOME
Completely
AIR CONDITIONED
Займається похоронами. Ці-
ни доступні для всіх. Об-
слуга чесна і найкраща. У
випадку смутку в родині
кличте, як в день так і вночі:
Community Funeral Home
Yonkers, N. Y.
YO 9-7272

ІВАН КОВАЛЬЧИК

FUNERAL HOME
Completely
AIR CONDITIONED
Займається похоронами. Ці-
ни доступні для всіх. Об-
слуга чесна і найкраща. У
випадку смутку в родині
кличте, як в день так і вночі:
Community Funeral Home
Yonkers, N. Y.
YO 9-7272

ІВАН КОВАЛЬЧИК

FUNERAL HOME
Completely
AIR CONDITIONED
Займається похоронами. Ці-
ни доступні для всіх. Об-
слуга чесна і найкраща. У
випадку смутку в родині
кличте, як в день так і вночі:
Community Funeral Home
Yonkers, N. Y.
YO 9-7272

ІВАН КОВАЛЬЧИК

FUNERAL HOME
Completely
AIR CONDITIONED
Займається похоронами. Ці-
ни доступні для всіх. Об-
слуга чесна і найкраща. У
випадку смутку в родині
кличте, як в день так і вночі:
Community Funeral Home
Yonkers, N. Y.
YO 9-7272

ІВАН КОВАЛЬЧИК

FUNERAL HOME
Completely
AIR CONDITIONED
Займається похоронами. Ці-
ни доступні для всіх. Об-
слуга чесна і найкраща. У
випадку смутку в родині
кличте, як в день так і вночі:
Community Funeral Home
Yonkers, N. Y.
YO 9-7272

ІВАН КОВАЛЬЧИК

FUNERAL HOME
Completely
AIR CONDITIONED
Займається похоронами. Ці-
ни доступні для всіх. Об-
слуга чесна і найкраща. У
випадку смутку в родині
кличте, як в день так і вночі:
Community Funeral Home
Yonkers, N. Y.
YO 9-7272

ІВАН КОВАЛЬЧИК

FUNERAL HOME
Completely
AIR CONDITIONED
Займається похоронами. Ці-
ни доступні для всіх. Об-
слуга чесна і найкраща. У
випадку смутку в родині
кличте, як в день так і вночі:
Community Funeral Home
Yonkers, N. Y.
YO 9-7272

ІВАН КОВАЛЬЧИК

FUNERAL HOME
Completely
AIR CONDITIONED
Займається похоронами. Ці-
ни доступні для всіх. Об-
слуга чесна і найкраща. У
випадку смутку в родині
кличте, як в день так і вночі:
Community Funeral Home
Yonkers, N. Y.
YO 9-7272

ІВАН КОВАЛЬЧИК

FUNERAL HOME
Completely
AIR CONDITIONED
Займається похоронами. Ці-
ни доступні для всіх. Об-
слуга чесна і найкраща. У
випадку смутку в родині
кличте, як в день так і вночі:
Community Funeral Home
Yonkers, N. Y.
YO 9-7272

SCHALLER & WEBER

— ДІМ ЯКОСТЕЙ —
• РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ, СВИЖЕ М'ЯСНО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ •
• КОВАБАСКИ ШІНКИ •

ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ

6 In NEW YORK: 1654 2nd Avenue (85-86 Sts.) — TR 9-3047
In RIDGEWOOD: 56-54 Myrtle Avenue — VA 1-7068
In ASTORIA: 28-28 Steinway Street — AS 4-3210
In HEMPSTEAD: 310 Front Street — IV 3-5540
In FLUSHING: 41-06 Main Street — HI 5-2552
In JACKSON HEIGHTS: 82-10 37th Avenue — DE 5-1154

КОЛИ ХОЧЕТЕ ВИСЛАТИ ПОСИЛКУ-ДАРУНОК ДО СССР

покористуйте послугами широковідомої фірми

PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, INC.

(Licensed by Vnesheprombank)
1530 BEDFORD AVE. • BROOKLYN 16, N.Y. • Tel.: IN 7-5522

Вислати через нашу фірму посилки доставляються на призначену
адресу в найкоротшому часі. Доставка посилок гарантована. Належ-
не мито оплачується тут у наших краніціях і той, хто отримує по-
силку, не платить нічого. При конторах фірми є склади з різномі-
сячними товарами, харчовими продуктами, одягом, взуттям і т. п.
по дуже низьких цінах.

Фірма відчинена щоденно від 9 год. ранку до 6 вечора
По суботах і неділях від 9 ранку до 4 по пол.

НАШІ ВІДІЛИ:

BROOKLYN, N.Y. — 1530 Bedford Avenue	IN 7-6465
NEW YORK 3, N.Y. — 78 Second Avenue	OR 4-1540
NEWARK, N.J. — 314 Market Street	MI 2-2452
SOUTH RIVER, N.J. — 46 Whitehead Avenue	CL 7-6320
UTICA, N.Y. — 963 Bleeker Street	RE 2-7476
FARMINGDALE, N.Y. — Freewood Acres	363-0494
PHILADELPHIA 23, Pa. — 631 West Girard Avenue	TO 9-4507
ALLENSTOWN, Pa. — 126 Tighman Street	NE 5-1854
ROCHESTER 5, N.Y. — 558 Hudson Avenue	232-2942
LOS ANGELES 4, Cal. — 107 So. Vermont Avenue	DU 5-6550
CHICAGO 22, Ill. — 1241 N. Ashland Avenue	HU 6-2813
BALTIMORE 31, Md. — 1900 Fleet Street	DI 2-4240
DETROIT 12, Mich. — 11601 Jos. Campau Avenue	TO 9-0298
HARTFORD 6, Conn. — 643-47 Albany Avenue	CH 7-5184
JERSEY CITY, N.J. — 303 Grove Street	NE 5-6368
SYRACUSE, N.Y. — 1200 South Avenue	OR 5-9746
CLEVELAND 13, Ohio — 1028 Kenilworth Avenue	PR 1-0696
HAMTRAMCK, Mich. — 11339 Jos. Campau Avenue	TO 9-3980
BUFFALO 12, N.Y. — 701 Fillmore Avenue	TX 5-0700
SO. BOSTON, Mass. — 396 West Broadway	AN 8-1120
TRENTON 10, N.J. — 1152 Deutz Avenue	EX 2-0306

НЕ ТРЕБА

КОРИСТАНІТЬСЯ САМІ І
ЗАЖИТЕЩЕ СЬОГОДНІ

ЗІЛЛА

4. MILLER'S FINE NEWS
COMPOUND # 6
Якщо ви застрахуєте життя
якщо не буде задоволені про-
грамою 49 годів, застрахує паку
а гроші будуть Вам саме по
верненні.

Територія на сьогодні, як
класи жолудів, заплі, нестра-
хоті, газу, відбавляння, заво-
роті, білі у криках і інші
недомаганні НЕ ЧЕКАЙТЕ, а
спробуйте зараз!

Ціна одної папки \$10.00, а ви-
що хочете для свого життя,
тоді для папки тільки — \$15.00.
Пішіть зараз долучується це
або Money Order на адресу:

THE MILLER CO., INC.
Dpt. 41
750 Broad Street Newark, N.J.

ДУЖЕ ВАЖНЕ

ПАККИ НА УКРАЇНУ

З 1-м липня 1965 р. мито
СССР на більшість артику-
лів буде підвищене. Тому ра-
дімо Вам вислати поштою
або принести свої папки до
нас ТЕПЕР ще в червні, щоб
заощадити гроші. Жадайте
наших безплатних каталогів-
повідомлень з новими прави-
лами і митом.

ГРОШІ НА УКРАЇНУ

З ЛАНСЕМОМ І ЗАБЕЗПЕ-
ЧЕННЯМ. НАНСКОРПІ І
НАВІЛЬНІ ВІДПОВІ-
ДАЛЬНА ОБСЛУГА.

Повна гарантія. Доставка до
2 тижнів. Повна виплата.
Без відтягів. Повідки з
підписом відборця.